

聖詩正譯

前言

當用各樣的智慧，把基督的道理豐豐富富的存在心裡，用詩章，頌詞，靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被恩感，歌頌神。
歌羅西書第三章 16 節

這經文該怎樣解釋？

當各樣的智慧，把基督的道理存在心裡，為歌頌神的先備條件。換句話說，不懂基督的道理，就不能真箇歌唱。

歌唱是智慧的方法，能夠達到把基督道理存在心裡的結果。或許，二者連結，互為因果。

轉換為實際運作，是好的原材，產生好的成品；好的成品，增進使用者的喜樂和健康。更直接的說：心裡有基督真理的人，可以寫出屬靈的詩歌；屬靈的詩歌，建立聖徒，帶來教會復興。歷史的實例，證明這事實。這也應該是我們今代聖徒的期望。

可是，正如聖經是用文字寫成的，聖詩也是如此。為達到更普遍的了解，需要翻譯成原文以外的文字。而且詩是精煉的文字，在翻譯過程中，如果不謹慎處理，極易失其韻味。這種事例可多着了。“奇異恩典”是至明顯的一個。原詩前三節，單純而結構緊湊，集中於“恩典”(grace)，是作者紐屯(John Newton, 1725-1807)的主題，也是他一生難忘的經歷；而後來睿思(John P. Rees)所加的第三節，往好說也是畫蛇添足。至於中文的翻譯，似乎就不曾考慮過原意。

十字架與本納德

不論在世界上哪個角落，哪種語文，在福音派教會的聚會中，如果讓會眾有選唱聖詩的機會，總會有人要求唱“在各各他山上”，因為十字架的救贖，是基督教信仰的中心。

本納德(George Bennard, 1873-1958)可能該算是美國晚近最偉大的古典聖詩作家。在他長而豐富的一生，寫了三百多首聖詩，而“古舊十字架”最為暢行；從 1915 年桑岱(Billy Sunday)的大佈道會開始，到流行的楷石(Johnny Cash)和浦萊斯理(Elvis Presley)歌唱會，幾將一個世紀，盛行不衰，並且翻譯成許多文字，包括中文，日文，韓文等，到處受喜愛。中國的佈道家宋尚節，也極愛這首詩歌；在宋的喪事禮拜上，唱的也是這首詩歌，唱到副歌：

我要高舉宣揚主十架，
直到在主台前見父面；
那時聽祂說：“忠心僕人，
十字架可換公義冠冕。”

恰合那位基督門徒和僕人的一生，情況至為感人。最早中文譯文，不知是否出於宋的手筆，雖然不是直譯，或許難稱佳譯，但暢達可誦，沒問題口唱而心和，在中國復興年代的基督徒，是人人能唱的短歌。

可惜，近來有人改譯副歌，成為

故我愛高舉主十字架，
願將世上虛榮全放下；
我一生要背負十字架，
到那天可換公義冠冕。

這有些像“點金成鐵”，顯然可見。而且“願將世上虛榮全放下”之句，不是將來見主得賞；“高舉”又“背負”十字架，意象重複，到“那天”就不知是哪天了！誤意而誤譯，該算不幸。

這聖詩的詞曲，都是本納德所作，所以能夠洽和自然，充分表達崇敬的情感，而又容易學唱。差不多在每一本聖詩集，都能夠找到；每一地方都有人受這動人的詩歌所感，皈信釘十字架的耶穌基督。

本納德生在美國俄亥俄州楊市屯(Youngstown, Ohio)，幼年隨父母移居愛荷華州埃比亞(Albia, Iowa)，再遷到同州路嘉斯(Lucas, Iowa)。在那裡，參加一次復興聚會，接受耶穌基督為救主。他曾在救世軍服務，後來成為衛理公會的教牧，在美國和加拿大各地佈道。

有一段時間，他的心靈經過試煉，反復思想十字架的意義：“我斷不以別的誇口，只誇我們主耶穌基督的十字架；因這十字架，就我而論，世界已經釘在十字架上；就世界而論，我已經釘在十字架上。”(加六:14)這心靈深處的經歷，成為生命的旋律。

1913年，在密歇根州的哀樂濱(Albion, Michigan)獲得靈感，草成“古舊十架”；後經過屢次修改印出。於同年六月七日，在密歇根州樸加岡(Pokagon)的聚會中，首次公眾歌唱。以後，在芝加哥的聚會中，會眾也是十分歡迎；會後，帶回他們各自的地方。經過反復傳揚，灌製成唱片，並由電台廣播；美國不同電台屢次徵求聽眾意見，都被選為十首最受歡迎聖詩的第一，至今不衰。

本納德繼續忠心事奉，傳揚福音。又過了四十年，於1959年十月九日，離世到主那裡，接受他的冠冕。他地上最後的居所，是在密歇根州蘆

葦城(Reed City)北。現在，附近聳立著一個十二呎高的十字架，寫著：“可愛的聖詩‘古舊十架’作者喬治·本納德之家”。

古舊十架

在各各他山上 矗立古舊十架
羞辱與痛苦的記號 是我所愛所寶
神至聖善愛子為全世界失喪罪人死
故我歡然高舉主十架 直到得勝見主才放下
我要一生靠近十字架 到那日換取榮耀冠冕

啊那古舊十架 世人那麼輕視
對我卻有奇妙引力
神所愛的羔羊捨棄天上榮華
甘負十架到加略死地

在那古舊十架 染滿神聖血漬
我看卻是華美無比
那古舊十架上使我得赦成聖
神子耶穌竟受苦至死

向那古舊十架 我願永遠忠誠
樂受世人辱罵恥笑
但等那日來到主召我回天家
與我主同享永遠榮耀

The Old Rugged Cross

On a hill far away stood an old rugged cross,
The emblem of suff'ring and shame;
And I love that old cross where the dearest and best,
For a world of lost sinners slain.

So I'll cherish the old rugged cross
Till my trophies at last I lay down
I will cling to the old rugged cross
And exchange it someday for a crown

O that old rugged cross, so despised by the world,

Has a wondrous attraction for me;
For the dear Lamb of God left His glory above
To bear it to dark Calvary.

In the old rugged cross, stained with blood so divine,
A wondrous beauty I see;
For 'twas on that old cross Jesus suffered and died
To pardon and sanctify me.

To the old cross I will ever be true,
Its shame and reproach gladly bear;
Then He'll call me some day to my home far away,
Where His glory forever I'll share.

善牧引導

根據調查，詩篇第二十三篇，是基督徒最喜愛的詩篇。

“一生牧養我直到今日的神。”(創四八:15)

“以色列的牧者，以色列的磐石，就是雅各的大能者。”(創四九:24)

以色列在農牧社會中形成，他們傑出的領袖，都是牧人出身。摩西和大衛，都作過牧人。

約翰福音第十章，耶穌自比為牧人，顯明神的兒子道成肉身降世，是神興起像摩西的先知，也是大衛的後裔。

1836年，一本少年聖詩(*Hymns for the Young*)出版，是英國女詩人道蘿翠.慈如璞(Dorothy Ann Thrupp, 1779-1847)結集。

道蘿翠.慈如璞是約瑟.慈如璞(Joseph Thrupp)的女兒，生在派碇屯草原(Paddington Green, Middlesex)的女兒。她童詩作品頗多，有時用筆名“依偶他”(Iota)，是“微小”的意思，但習用簡名D.A.T.。不彰顯自己的詩人，才可以真正歌頌主，讓主的榮耀，是自然的事。這首沒有任何署名的詩，只能依猜測歸於道蘿翠的作品。

不過，曲譜的作者，確知是柏萊博瑞(William B. Bradbury)，是有音樂才華的兒童聖詩作曲家，並善於組織大型兒童詩班，融合教會音樂和主日學教導。

救主牧者引導我們

救主牧者引導我們，
極需你溫柔眷顧；
餵養在你可愛草場，
在你羊圈蒙保護；
稱頌耶穌，稱頌耶穌！
你救贖我們歸你；
稱頌耶穌，稱頌耶穌！
你救贖我們歸你。

主是良友我們屬主，
引導我們天路行；
保守羊群遠離罪惡，
尋回我們迷途中：
稱頌耶穌，稱頌耶穌，
我們禱告求垂聽；
稱頌耶穌，稱頌耶穌，
我們禱告求垂聽！

你曾應許樂於收留，
我們貧窮罪滿身；
施恩潔淨權能釋放，
使得自由蒙憐憫：
稱頌耶穌，稱頌耶穌，
願及早歸你蒙恩；
稱頌耶穌，稱頌耶穌，
願及早歸你蒙恩！

願早日尋求你鴻恩，
早日遵行主旨意；
可頌讚的唯一救主，
賜你愛充滿心裡：
頌讚耶穌，頌讚耶穌，
恩愛不絕到永世；
頌讚耶穌，頌讚耶穌，
恩愛不絕到永世。

Saviour, like a Shepherd Lead Us

Saviour, like a shepherd lead us,

Much we need Thy tender care;
In Thy pleasant pastures feed us,
For our sue Thy folds prepare:
Blessed Jesus, blessed Jesus!
Thou hast bought us, Thine we are.

We are Thine, do Thou befriend us,
Be the guardian of our way;
Keep Thy flock, from sin defend us,
Seek us when we go astray:
Blessed Jesus, blessed Jesus!
Hear, O hear us, when we pray.

Thou hast promised to receive us,
Poor and sinful though we be;
Thou hast mercy to relieve us,
Grace to cleanse and power to free:
Blessed Jesus, blessed Jesus!
Early let us turn to Thee.

Early let us seek Thy favour,
Early let us do Thy will;
Blessed Lord and only Saviour,
With Thy love our bosoms fill:
Blessed Jesus, blessed Jesus!
Thou hast loved us, love us still.

萬福泉源

在十八世紀末，工業革命的英國，一名垂老蒼涼的男子，坐在驛馬車上。他並不能算是落魄，表現出有修養，但顯然並不快樂。長途寂寞，鄰座的婦人，正沉浸在所讀的詩中，幾乎是歡欣神往。

她忍不住捧著書本，給身邊的男子看。那先生僅看了一二行，就把臉轉向車窗外的風景。那婦人繼續向他介紹，說那首詩如何美妙感人；男子似乎無動於衷，幾次試圖轉移話題無效，他終於說：“女士，我就是那詩的作者。許多年前，我寫了那首詩。現在，我寧願用一千個世界，換得那時喜樂的感覺。”

約在 1758 年，這首“萬福泉源”在英國出現，一時有很多人喜愛唱誦，只是不知道作者是誰。後來，經證實是出於諾弗加爾文主義循理宗

(Calvinistic Methodist Church in Norfolk)二十三歲的牧者羅賓生 (Robert Robinson, 1735-1790)。

聖詩作者，常因詩作多有名；羅賓生的神學著作不少，但已知的詩，卻僅有二首，此為其中較為熟知的一首。

生在卑微家庭，父親早喪；他自幼喜愛讀書。孀居的母親，期望他能任聖公會教牧，但家貧無法如願。十四歲的時候，去作理髮匠學徒。但他花更多時間讀書，過於學藝。他十七歲那年，在倫敦有著名佈道家威特腓 (George Whitefield) 的聚會，羅賓生去參加了，並非誠意慕道。威特腓講道的經文，是馬太福音第三章 7 節：“神將來的忿怒”，羅賓生竟然受感動歸正。三年後，在 1755 年十二月十日，他決志奉獻自己，專心研讀聖經，並進入教會事奉。諾弗加爾文循理會堂，是他第一個工場。

1759 年一月，羅賓生應邀去劍橋浸禮會講道，甚受會眾歡迎。他繼續在那裡署理牧師。因為浸禮會拘守禮儀，到 1761 年，他同意接受全身浸禮，才正式受任牧職。

羅賓生也致力寫作，有神學及教會歷史作品。

在 1781 年，受聖公會邀任國教會牧職，但羅賓生謝絕了；那曾是他母親最高的期望。不過，他寧願終生在非國教獨立教會事奉。有人以為詩中有“我心傾向流蕩”，望文生義，斷定那位堅持原則的牧者，曾一度離開聖道，作飄流的浪子，迷途的亡羊，並不是事實。

1790 年，羅賓生因健康不佳退休，住在伯明罕 (Birmingham)，於同年六月九日逝世。

來臨，真神萬福泉源

來臨，真神萬福泉源，
使我心歌主恩典；
憐憫川流湧奔不息，
應當高聲永頌讚：
教我美妙樂章屬天
舌頭歌唱如火燄，
讚美使我立腳高原，
救贖大愛堅如山。

我要立石以便以謝，
主幫助直到今天；
還望我主施恩引導，
保守到家享平安；

耶穌尋找當我迷失，
流蕩遠離神羊圈；
用祂寶血買贖了我，
拯救我脫出危難。

啊，我對主負債何多，
日積月累更虧欠！
願主慈繩愛索維羈，
使我心與主相連；
主啊，我心傾向流蕩，
傾向離開主愛憐，
接受我心加上印記，
到天家屬主永遠。

Come, Thou Fount of Every Blessing

Come, Thou Fount of ev'ry blessing,
Tune my heart to sing Thy grace;
Streams of mercy never ceasing,
Call for songs of loudest praise:
Teach me some melodious sonnet,
Sung by flaming tongues above;
Praise the mount - O fix me on it,
Mount of God's unchanging love.

Here I raise mine Ebenezer;
Hither by Thy help I'm come;
And I hope, by Thy good pleasure,
Safely to arrive at home:
Jesus sought me when a stranger,
Wand'ring from the fold of God;
He, to save my soul from danger,
Interpose His precious blood.

O, to grace how great a debtor
Daily I'm constrained to be!
Let that grace, Lord, like a fetter,
Bin my wand'ring heart to Thee.
Prone to wander, Lord, I feel it;
Prone to leave the God I love;
Here's my heart; Lord, take and seal it;

Seal it for Thy courts above.

收納我生為活祭

弗蘭西絲·海菲格樂(Frances Ridley Havergal, 1836-1879)是英國傑出的女聖詩作家，兼擅作詞譜曲，所以她不僅寫了許多聖詩，而且詞曲都出於一人手筆，所以能夠協和自然。

海菲格樂不僅是“紙上談兵”的作家，她還深愛未得救的人，願意領他們歸於基督。

1874年二月四日，她寫了這首“獻己為主”的詩歌。他說：

我去愛樂利之家(Areley House)，作為期五天的訪問。那裡有十個人，有的切慕得救，長久為此求告；有的悔改歸正，但缺乏喜樂。主給了我這樣的禱告：“主啊，給我這裡所有的人！”祂應允了我的祈求：在我離開那裡之前，每人都蒙福了。在那裡的最後夜晚，我歡喜得不能成寐，用大部分的時間讚美神，更新我自己的奉獻，這首短詩，在我的心頭縈繞，一節復一節，最後是：“惟獨全歸主永遠”。

海菲格樂這樣記述的時候，他大寫“全”(ALL)字，表明她完全的奉獻。兩個月後，他完全降服交託給主，有了“真實奉獻的蒙福”的經歷。她寫道：“我只是把自己交託給主，全然信靠祂的保守。”去那個小療養院，成為她蒙福的開始，也成為許多人歌唱，奉獻，蒙福的道路。

收納我生為活祭，
主啊我奉獻歸你；
收納時刻並年日 -
頌讚湧流不止息，
頌讚湧流不止息。

收納我手作主工，
被你恩感化行動；
收納我腳為你用，
迅速美好的腳蹤，
迅速美好的腳蹤。

收納我聲音歌唱，

時時惟獨頌我王；
收納我嘴脣歸你，
滿有屬你的信息，
滿有屬你的信息。

收納我所有金銀 -
不為自己存一文；
收納我才智使用
惟隨你全權指引，
惟隨你全權指引。

收納我意志歸你 -
今後不再為自我；
收納我心本屬你，
成為你榮耀寶座，
成為你榮耀寶座。

收納我愛我珍寶，
在主腳前全傾獻；
收納我自己歸屬，
惟獨全歸主永遠，
惟獨全歸主永遠。

Take My Life and Let It Be

Take my life and let it be
Consecrated, Lord, to Thee;
Take my moments and my days—
Let them flow in ceaseless praise,
Let them flow in ceaseless praise.

Take my hands and let them move
At the impulse of Thy love;
Take my feet and let them be
Swift and beautiful for Thee,
Swift and beautiful for Thee.

Take my voice and let me sing
Always only for my King;
Take my lips let them be

Filled with messages from Thee,
Filled with messages from Thee.

Take my silver and my gold—
Not a mite would I withhold;
Take my intellect and use
Ev'ry pow'r as Thou shalt choose,
Ev'ry pow'r as Thou shalt choose.

Take my will and make it Thine—
It shall be no longer mine;
Take my heart - it is Thine own,
It shall be Thy royal throne,
It shall be Thy royal throne.

Take my love - my Lord, I pour
At Thy feet its treasure store;
Take myself - and I will be
Ever, only, all for Thee,
Ever, only, all for Thee.

從深處我向你呼求

馬丁路德(Martin Luther,1517-1546)，偉大的宗教改革家，其發現因信稱義的真理的路程，無異經過艱難的死蔭幽谷。

他的父親漢斯，是一個貧窮的礦工，掙扎著成為小礦主。由於望子成龍心切，他盡力羅掘，把馬丁送進厄福特大學(Erfurt University)，希望他成為律師。修習法律的經驗，使他理解甚麼是罪，同時，他知道神的公義，但無從知道，罪人如何能夠滿足公義的神。

在旅途的一次雷雨中，他體會神的嚴威，恐懼奉獻自己，入奧古斯丁修會，後來在衛登堡大學(Wittenberg University)任教，從聖經讀到因信稱義的真理，為他開了樂園之門，得到釋放自由，並進行宗教改革。

路德不僅是神學家，且有文學修養，把聖經翻譯成德文。他在音樂上的造詣也很高深，作了聖詩三十餘首，其中多是他自己譜曲。他說：“我希望藉所作的聖詩，神的話能夠經由音樂住在人心中。”

我從深處向你呼求

我從深處向你呼求：
主啊，懇請你垂聽；
施恩側耳聽我聲音，
願我禱告達天庭！
求勿記念我的過犯，
從你冊上勾銷罪行，
使我能見你聖容。

求主顯示你愛無限
照你主權施赦免；
我最清潔行動意念
證明心在罪裡面：
在你面光無一完全，
畏懼到你寶座之前，
謙卑信靠你恩憐。

你能慈愛而又公義，
是我盼望的根基；
我信靠你拯救恩典，

救恩惟你能賞賜。
你話堅定應許信實，
賴你保守我能站立，
我今完全投靠你。

如守望者在午夜時
切盼迎清晨曙光，
我等候你信你權能，
抗拒疑惑與憂傷。
你的子民尋求憐憫，
在主才有自由盼望，
得豐盛救恩無量。

Out of the Depth I Cry to Thee

Out of the depth I cry to Thee:
Lord, hear me, I implore Thee;
Bend down Thy gracious ear to me,
Let my prayer come before Thee!
On my misdeeds in mercy look,
O Deign to blot them from Thy book,
And let me come before Thee.

Thy sov'reign grace and boundless love
Show Thee, O Lord, forgiving;
My purest thoughts and deeds but prove
Sin in my heart is living:
None guiltless in Thy sight appear,
All who approach Thy throne must fear,
And humbly trust Thy mercy.

Thou canst be merciful while just,
This is my hope's foundation;
In Thy redeeming grace I trust,
O grant me Thy salvation.
Upheld by Thee I stand secure;
Thy word is firm, Thy promise sure,
And I rely upon Thee.

Like those who watch for midnight's hour

To hail the dawning morrow,
I wait for Thee, I trust Thy pow'r,
Unmoved by doubt or sorrow.
So let Thy people hope in Thee,
And they shall find Thy mercy free,
And Thy redemption plenteous.

Trans. by Benjamin Latrobe(1725-1786)

教會獨一的根基

溫莎(Windsor)有英國王室的城堡，是著名的景點，外來的旅遊者，無不願意踏足。

十九世紀聖公會的牧者石同(Samuel John Stone, 1839-1900)，他牧養的教會，就在溫莎，但在王宮中，而在城邊緣的貧窮人中。當地有些鄉曲霸道的人，威脅鄰里，石同並不畏懼，敢於面對他們。

那時，自由派神學信仰，已經侵入教會。石同被視為基要派，他勇敢的堅持固有信仰，絕不妥協。

在二十七歲時，他根據“使徒信經”，彙版了一本詩集。只不過二年後，坎特伯里大主教朗理(Charles Thomas Longley, 1794-1868)召開全世界首次聖公會會議(Lambeth Anglican Communion, Sep. 24-28, 1867)，適逢其會，因為所討論的主要是教義問題，就採取了“教會獨一的根基”的一首，作為大會啟始的詩歌，從此為教會普遍唱誦。

教會獨一的根基

教會獨一的根基，是主耶穌基督，
她是主的新創造，從水與道而出；
主從天上來召她，作主聖潔新婦，
為她得生主捨生，流血將她買贖。

教會選召自全地，信眾合而為一，

同蒙救恩同結集，一主一信一洗；
同頌獨一的聖名，同享獨一聖體，
同有獨一的盼望，靠恩堅持到底。

歷經痛苦和患難，飽受擾亂戰爭，
盼望救恩的完成；永遠安享和平；
教會期待並仰望，為此榮耀遠景，
教會將進入安息，教會終於得勝。

她雖在地卻聯合，真神三位一體，
與安息的眾聖徒，奧祕甘美團契；
求主也賜恩我們，能得蒙福如彼，
同樣溫柔並謙卑，在天同住主裡。

The Church' s One Foundation

The Church' s one foundation is Jesus Christ her Lord;
She is His new creation by water and the word.
From heaven He came and sought he to be His holy bride,
With His own blood He brought her, and for her life He died.

Elect form every nation, yet one o' er all the earth,
Her charter of salvation, one Lord, one faith, one birth,
One holy name she blesses, partakes one holy food,
And to one hope she presses, with every grace endued.

Mid toil and tribulation, and tumult of her war,
She waits the consummation of peace forevermore;
Till, with the vision glorious, her longing eyes are blest,
And the great Church victorious shall be the Church at rest.

Yet she on earth hath union with God the Three in One,
And mystic sweet communion with those whose rest is won.
O happy ones and holy! Lord, give us grace that we
Like them, the meek and lowly, on high may dwell with Thee.

生命之言

柏理斯(Philip Paul Bliss,1838-1876)少年時本來在農場工作，也作過伐木，後來竟然作音樂教員，並寫福音詩歌。初試啼聲，在二十六歲，他賣出第一首詩歌，後來為聖詩出版者工作。

當慕迪(Dwight Lyman Moody,1837-1899)還未成為世界佈道家的時候，在芝加哥，發現了柏理斯的音樂恩賜，勸他作歌唱佈道。

1873年，惠特勒(Major Daniel Webster Whittle,1840-1901)開始棄商佈道，從芝加哥，周遊美國各地，邀柏理斯在佈道會中領唱詩歌，並鼓勵他也寫作聖詩。

1874年，柏理斯開始寫福音詩歌，教會熟知的“生命之言”，為其作品之一。其所指為聖經的話，不是太初就有的“生命之道”基督耶穌。

1876年，柏理斯夫婦旅行經過俄亥俄州，所乘火車脫軌起火。柏理斯脫險，但衝回去試圖從車廂救出他的妻子，夫婦同時遇難。

生命之言

為我再來歌唱一遍，奇妙生命之言；
對其美妙更深看見，奇妙生命之言。
生命之言美妙，教我信仰實踐。

(副歌)

美好之言，奇妙之言，
奇妙生命之言！
美好之言，奇妙之言，
奇妙生命之言！

聖主基督已賜萬民，奇妙生命之言！
罪人要聽主愛召喚，奇妙生命之言！
全然不用銀錢，召我們升高天！

歡然接受福音恩筵，奇妙生命之言！
全然赦免全然平安，奇妙生命之言！
惟靠耶穌救主，成聖直到永遠！

Wonderful Words of Life

Sing them over again to me, Wonderful words of life!
Let me more of their beauty see, Wonderful words of life!
Words of life and beauty, Teach me faith and duty!

(Refrain)

Beautiful words! Wonderful words!
Wonderful words of life!
Beautiful words! Wonderful words!
Wonderful words of life!

Christ, the blessed One, gives to all, Wonderful words of life!

Sinner, list to the loving call, Wonderful words of life!
All so freely given, Wooing us to heaven!

Sweetly echo the gospel call, Wonderful words of life!
Offer pardon and peace to all, Wonderful words of life!
Jesus, only Saviour, Sanctify forever!

聖善夜

“O Holy Night”歷年來首選的聖誕歌曲。

德威特(John Sullivan Dwight,1812-1893)生於波士頓，是美國第一位古典音樂評論家。1832年，畢業哈佛學院；繼入Divinity, School, 於1836年，完成神學學位，並於1840年接受按立，為神位合一教會的牧職。但與教會相處，不甚得意。

他與美國的思想家愛默生(Ralph Waldo Emerson)結交，頗為傾向超越哲學。

1847年，德威特訪問歐洲，前後逗留約一年半。因為超越哲學與德國有思想淵源，他很嚮往德國，翻譯歌德等人的作品。

德威特以為福音應該藉音樂進入文化，並以音樂激起屬靈情緒。他是哈佛音樂協會的負責人，並為波士頓交響樂團主要創始人之一，促進設立哈佛大學音樂教席。

O Holy Night

O Holy Night! The stars are brightly shining,
It is the night of the dear Saviour's birth.
Long lay the world in sin and error pining.
Till He appeared and the Spirit felt its worth.
A thrill of hope the weary world rejoices,
For yonder breaks a new and glorious morn.
Fall on your knees! Oh, hear the angel voices!
O night divine, the night when Christ was born;
O night, O Holy Night, O night divine!
O night, O Holy Night, O night divine!

Led by the light of faith serenely beaming,
With glowing hearts by His cradle we stand.
O'er the world a star is sweetly gleaming,
Now come the Wise Men from out of the Orient land.
The King of kings lay thus lowly manger;
In all our trials born to be our friends.
He knows our need, our weakness is no stranger,
Behold your King! Before him lowly bend!
Behold your King! Before him lowly bend!

Truly He taught us to love one another,
His law is love and His gospel is peace.
Chains he shall break, for the slave is our brother.
And in his name all oppression shall cease.
Sweet hymns of joy in grateful chorus raise we,
With all our hearts we praise His holy name.
Christ is the Lord! Then ever, ever praise we,
His power and glory ever more proclaim!
His power and glory ever more proclaim!

將最好的獻主

顧樂斯(Howard B. Grose,1851-1939)，是一位浸信會牧師，喜愛詩文，發表過一百多首詩。他生在紐約州的米勒屯(Millerton,NY)。他曾擔任過南達可塔州大學校長(1890-1892)，繼而轉任芝加哥大學歷史系副教授(1892-1896)。他的餘生，多半用在美國浸信會(美北)聯會出版編輯。他最為激勵青年人的詩，是“將你最好的獻與主”，作於1902年；用了英國 Charlotte A. Barnard(1830-1869)的樂調。那時，他已五十一歲，似是暮年的反思。

將你最好的獻與主，
獻你青年的力量，
將你清新熱情心靈，
投入為真理打仗。
耶穌已立下好榜樣，
勇敢堅定不懼怕，
獻上你忠誠與敬虔，
將你最好的給祂。

將你最好的獻與主，
獻你青年的力量；
穿上救恩全副軍裝，
投身為真理打仗。

將你最好的獻與主，
你心讓主居首位；
在事奉中主居首位，
全部成聖主是歸。
給出才可得蒙恩惠，
神先將愛子賜給；

感恩尋求事奉恩主，
將你最好的給祂。

將你最好的獻與主，
蒙主恩愛必如此；
祂將自己為你贖價，
屬天榮華甘捨棄。
獻上生命毫無怨悔，
救你脫滅亡罪跡；
當奉給祂衷心敬拜，
將你最好的給祂。

Give of Your Best to the Master

Give of your best to the Master,
Give of the strength of your youth;
Throw your soul's fresh, glowing ardour
Into the battle for Truth.
Jesus has set the example—
Dauntless was He, young and brave;
Give Him your loyal devotion,
Give Him the best that you have.

Give of your best to the Master,
Give of the strength of your youth;
Clad in salvation's full armour,
Join in the battle for Truth.

Give of your best to the Master,
Give Him first place in your heart;
Give Him first place in your service,
Consecrate ev'ry part.
Give to you shall be given—
God His beloved Son gave;
Gratefully seeking to serve Him,
Give Him the best that you have.

Give of your best to the Master,
Naught else is worthy His love;
He gave Himself for you ransom,
Gave up His glory above:

Laid down His life without murmur,
You from sin's ruin to save;
Give Him your heart's adoration,
Give Him the best that you have.

作者：于中旻
©2025 James C. M. Yu

聖經網
aboutbible.net